МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ, МИНИСТЕРСТВО НАУКИ, ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И ИННОВАЦИЙ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

МОО ВО Кыргызско-Российский Славянский университет
имени первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина

УТВЕРЖДАЮ
Директор Социо-гуманитарного института
_____
03.09.2026 г.

Профессиональная этика

аннотация дисциплины (модуля)

Разработано **Высшая школа Коммуникаций и медиа**

Учебный план 450501_26_1 пип_англ.plx
Специальность 45.05.01 - РФ, 530003 - КР Перевод и переводоведение
Направленность "Специальный перевод" (английский язык)

Квалификация **специалист**

Форма обучения **очная**

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	9 (5.1)		Итого	
Недель	18			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	36	36	36	36
Практические	54	54	54	54
Контактная работа в период теоретического обучения	0,2	0,2	0,2	0,2
В том числе инт.	10	10	10	10
В том числе в форме практ.подготовки	4	4	4	4
Итого ауд.	90	90	90	90
Контактная работа	90,2	90,2	90,2	90,2
Сам. работа	125,8	125,8	125,8	125,8
Итого	216	216	216	216

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Повышение языковой подготовки будущих переводчиков, владеющих двумя иностранными языками,
1.2	конкурентоспособных в сфере оказания переводческих услуг, ориентированных на меняющийся рынок труда,
1.3	развитие у них личностных и профессиональных качеств, связанных с формированием способности применять
1.4	знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать
1.5	систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	
Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.ДВ.02
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Б1.В.03. Практический курс письменного перевода в специальных областях
2.1.2	Б1.В.01. Практический курс перевода первого иностранного языка
2.1.3	Б1.В.04. Практический курс устного последовательного перевода
2.1.4	Б1.В.ДВ.01.01. Практический курс научно-технического перевода
2.1.5	Б1.О.25. Теория перевода
2.1.6	Б1.О.22. Сравнительная типология
2.1.7	Б1.О.12. Общее языкознание
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Б2.О.02(Пд). Преддипломная практика
2.2.2	Б3.О.03. Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
2.2.3	Б3.О.02. Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-2: Способен осуществлять устный последовательный и синхронный перевод в ситуациях межкультурного и профессионального взаимодействия	
Знать:	
Уровень 1	теорию устного перевода и правила делового/ протокольного этикета;
Уровень 2	систему переводческой скорописи и техники вероятностного прогнозирования.
Уметь:	
Уровень 1	выполнять устный последовательный перевод с применением скорописи;
Уровень 2	осуществлять устный перевод практически одновременно с произнесением исходного сообщения с применением специального оборудования.
Владеть:	
Уровень 1	навыками быстрой языковой переключаемости и устного межкультурного перевода при проведении международных мероприятий.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	**Знать:**
3.1.1	фонологические и фонетические особенности рабочих языков
3.1.2	речевую интонацию рабочих языков;
3.1.3	речевые модели в сфере устной коммуникации и терминологию предметной области перевода;
3.1.4	теорию устного перевода;
3.1.5	теорию и практику межкультурной коммуникации;
3.1.6	стилистические регистры общения;
3.1.7	лингвистические маркеры социальных отношений (формулы приветствия, прощания, вежливости);
3.1.8	профессиональную этику.
3.2	**Уметь:**
3.2.1	применять достаточный набор переводческих соответствий для качественного устного перевода;

3.2.2	пользоваться лексическими единицами, синтаксическими структурами и лингвистическими маркерами в сфере
3.2.3	устной коммуникации;
3.2.4	применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности,
3.2.5	целостности на основе композиционно-речевых форм;
3.2.6	определять тематическую область и стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью
3.2.7	перевода;
3.2.8	сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения;
3.2.9	пользоваться речевыми моделями и дискурсивными типами в сфере устной коммуникации;
3.2.10	пользоваться техническими средствами во время осуществления последовательного перевода;
3.2.11	проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях.
3.3	**Владеть:**
3.3.1	устойчивыми навыками порождения речи на рабочих языках с учетом их фонетической организации, сохранения
3.3.2	темпа, нормы, узуса и стиля языка;
3.3.3	системой переводческой скорописи и способами быстрого запоминания текста;
3.3.4	профессиональной этикой и навыками публичной речи;
3.3.5	технологией проведения протокольных мероприятий;
3.3.6	экстралингвистической информацией в соответствующей области знаний;
3.3.7	системой вербальных и невербальных средств языка для разных культурологических контекстов.